

Journals

No. 187

Wednesday, November 28, 2012

2:00 p.m.

Journaux

N^o 187

Le mercredi 28 novembre 2012

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Federal Electoral Boundaries Commission for Nova Scotia 2012, pursuant to the Electoral Boundaries Readjustment Act, R.S. 1985, c. E-3, sbs. 21(1). — Sessional Paper No. 8560-411-459-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport de la Commission de délimitation des circonscriptions électorales fédérales pour la Nouvelle-Écosse 2012, conformément à la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales, L.R. 1985, ch. E-3, par. 21(1). — Document parlementaire n^o 8560-411-459-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— No. 411-2101 concerning Canada's railways. — Sessional Paper No. 8545-411-25-08;

— n^o 411-2101 au sujet des chemins de fer du Canada. — Document parlementaire n^o 8545-411-25-08;

— Nos. 411-2127 and 411-2131 concerning the Canadian Coast Guard. — Sessional Paper No. 8545-411-19-13;

— n^{os} 411-2127 et 411-2131 au sujet de la Garde côtière canadienne. — Document parlementaire n^o 8545-411-19-13;

— No. 411-2128 concerning transportation. — Sessional Paper No. 8545-411-44-16;

— n^o 411-2128 au sujet du transport. — Document parlementaire n^o 8545-411-44-16;

— Nos. 411-2129 and 411-2147 concerning navigable waters. — Sessional Paper No. 8545-411-68-07;

— No. 411-2175 concerning foreign aid. — Sessional Paper No. 8545-411-39-11.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke) presented the report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the Spring Session of the NATO Parliamentary Assembly, held in Tallinn, Estonia, from May 25 to 28, 2012. — Sessional Paper No. 8565-411-50-17.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Martin (Winnipeg Centre), from the Standing Committee on Government Operations and Estimates, presented the Eighth Report of the Committee (Supplementary Estimates (B), 2012-13 — Vote 95b under CANADIAN HERITAGE, Vote 1b under PRIVY COUNCIL, Votes 20b and 25b under PUBLIC WORKS AND GOVERNMENT SERVICES and Votes 1b and 15b under TREASURY BOARD). — Sessional Paper No. 8510-411-151.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 63 and 65*) was tabled.

Mr. Allison (Niagara West—Glanbrook), from the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development, presented the Seventh Report of the Committee (situation in Syria). — Sessional Paper No. 8510-411-152.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 57*) was tabled.

Mr. Bezan (Selkirk—Interlake), from the Standing Committee on National Defence, presented the Fourth Report of the Committee (Supplementary Estimates (B), 2012-13 — Votes 1b, 5b, 20b and 25b under NATIONAL DEFENCE). — Sessional Paper No. 8510-411-153.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 58*) was tabled.

Mr. Preston (Elgin—Middlesex—London), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 32nd Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following change to the list of members of the Standing Committee on Natural Resources:

Marc Garneau for David McGuinty

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 1*) is tabled.

— n^{os} 411-2129 et 411-2147 au sujet des eaux navigables. — Document parlementaire n^o 8545-411-68-07;

— n^o 411-2175 au sujet de l'aide internationale. — Document parlementaire n^o 8545-411-39-11.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M^{me} Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke) présente le rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation à la Session du printemps de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN, tenue à Tallinn (Estonie) du 25 au 28 mai 2012. — Document parlementaire n^o 8565-411-50-17.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Martin (Winnipeg-Centre), du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, présente le huitième rapport du Comité (Budget supplémentaire des dépenses (B) 2012-2013 — crédits 1b et 15b sous la rubrique CONSEIL DU TRÉSOR, crédit 1b sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ, crédit 95b sous la rubrique PATRIMOINE CANADIEN et crédits 20b et 25b sous la rubrique TRAVAUX PUBLICS ET SERVICES GOUVERNEMENTAUX). — Document parlementaire n^o 8510-411-151.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 63 et 65*) est déposé.

M. Allison (Niagara-Ouest—Glanbrook), du Comité permanent des affaires étrangères et du développement international, présente le septième rapport du Comité (situation en Syrie). — Document parlementaire n^o 8510-411-152.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 57*) est déposé.

M. Bezan (Selkirk—Interlake), du Comité permanent de la défense nationale, présente le quatrième rapport du Comité (Budget supplémentaire des dépenses (B) 2012-2013 — crédits 1b, 5b, 20b et 25b sous la rubrique DÉFENSE NATIONALE). — Document parlementaire n^o 8510-411-153.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 58*) est déposé.

M. Preston (Elgin—Middlesex—London), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 32^e rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, le changement suivant dans la liste des membres du Comité permanent des ressources naturelles :

Marc Garneau remplace David McGuinty

Un exemplaire du procès-verbal pertinent (*séance n^o 1*) est déposé.

MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the 32nd Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

By unanimous consent, it was ordered, — That the membership of the Standing Committee on Procedure and House Affairs be amended as follows: Mr. LeBlanc (Beauséjour) for Mr. Garneau (Westmount—Ville-Marie).

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Young (Oakville), one concerning foreign aid (No. 411-2532);

— by Mr. Allen (Welland), one concerning poverty (No. 411-2533);

— by Mr. Valeriote (Guelph), two concerning foreign aid (Nos. 411-2534 and 411-2535);

— by Ms. Bateman (Winnipeg South Centre), thirteen concerning the protection of the environment (Nos. 411-2536 to 411-2548) and one concerning foreign aid (No. 411-2549);

— by Mr. Martin (Winnipeg Centre), ten concerning foreign aid (Nos. 411-2550 to 411-2559);

— by Ms. Murray (Vancouver Quadra), five concerning foreign aid (Nos. 411-2560 to 411-2564) and two concerning the Canadian Coast Guard (Nos. 411-2565 and 411-2566);

— by Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright), one concerning abortion (No. 411-2567);

— by Mr. Harris (St. John's East), one concerning the Canadian Coast Guard (No. 411-2568);

— by Mr. Hsu (Kingston and the Islands), one concerning foreign aid (No. 411-2569) and one concerning the Criminal Code of Canada (No. 411-2570);

— by Ms. Davies (Vancouver East), three concerning foreign aid (Nos. 411-2571 to 411-2573);

— by Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier), one concerning foreign aid (No. 411-2574);

— by Ms. Boivin (Gatineau), one concerning health care services (No. 411-2575);

— by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), one concerning foreign aid (No. 411-2576);

— by Ms. Charlton (Hamilton Mountain), one concerning Old Age Security benefits (No. 411-2577);

— by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), one concerning navigable waters (No. 411-2578), one concerning climate change (No. 411-2579) and two concerning international agreements (Nos. 411-2580 and 411-2581);

MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 32^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que la liste des membres du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre soit modifiée comme suit : M. LeBlanc (Beauséjour) pour M. Garneau (Westmount—Ville-Marie).

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Young (Oakville), une au sujet de l'aide internationale (n^o 411-2532);

— par M. Allen (Welland), une au sujet de la pauvreté (n^o 411-2533);

— par M. Valeriote (Guelph), deux au sujet de l'aide internationale (n^{os} 411-2534 et 411-2535);

— par M^{me} Bateman (Winnipeg-Centre-Sud), treize au sujet de la protection de l'environnement (n^{os} 411-2536 à 411-2548) et une au sujet de l'aide internationale (n^o 411-2549);

— par M. Martin (Winnipeg-Centre), dix au sujet de l'aide internationale (n^{os} 411-2550 à 411-2559);

— par M^{me} Murray (Vancouver Quadra), cinq au sujet de l'aide internationale (n^{os} 411-2560 à 411-2564) et deux au sujet de la Garde côtière canadienne (n^{os} 411-2565 et 411-2566);

— par M. Benoit (Vegreville—Wainwright), une au sujet de l'avortement (n^o 411-2567);

— par M. Harris (St. John's-Est), une au sujet de la Garde côtière canadienne (n^o 411-2568);

— par M. Hsu (Kingston et les Îles), une au sujet de l'aide internationale (n^o 411-2569) et une au sujet du Code criminel du Canada (n^o 411-2570);

— par M^{me} Davies (Vancouver-Est), trois au sujet de l'aide internationale (n^{os} 411-2571 à 411-2573);

— par M. Bélanger (Ottawa—Vanier), une au sujet de l'aide internationale (n^o 411-2574);

— par M^{me} Boivin (Gatineau), une au sujet des services de santé (n^o 411-2575);

— par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), une au sujet de l'aide internationale (n^o 411-2576);

— par M^{me} Charlton (Hamilton Mountain), une au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (n^o 411-2577);

— par M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), une au sujet des eaux navigables (n^o 411-2578), une au sujet des changements climatiques (n^o 411-2579) et deux au sujet des accords internationaux (n^{os} 411-2580 et 411-2581);

— by Ms. Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot), one concerning housing policy (No. 411-2582);

— by Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North), one concerning abortion (No. 411-2583) and one concerning telecommunications (No. 411-2584);

— by Ms. Mathyssen (London—Fanshawe), one concerning foreign aid (No. 411-2585) and one concerning Old Age Security benefits (No. 411-2586);

— by Ms. LeBlanc (LaSalle—Émard), one concerning immigration (No. 411-2587);

— by Mr. Davies (Vancouver Kingsway), one concerning foreign aid (No. 411-2588);

— by Ms. Chow (Trinity—Spadina), one concerning environmental assessment and review (No. 411-2589) and one concerning transportation (No. 411-2590);

— by Mr. Donnelly (New Westminster—Coquitlam), one concerning the protection of the environment (No. 411-2591);

— by Mr. Larose (Repentigny), one concerning the income tax system (No. 411-2592).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-28, An Act to amend the Financial Consumer Agency of Canada Act, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Laverdière (Laurier-Sainte-Marie), seconded by Mr. Dewar (Ottawa Centre), — That Bill C-398, An Act to amend the Patent Act (drugs for international humanitarian purposes), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

— par M^{me} Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot), une au sujet de la politique du logement (n° 411-2582);

— par M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord), une au sujet de l'avortement (n° 411-2583) et une au sujet des télécommunications (n° 411-2584);

— par M^{me} Mathyssen (London—Fanshawe), une au sujet de l'aide internationale (n° 411-2585) et une au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (n° 411-2586);

— par M^{me} LeBlanc (LaSalle—Émard), une au sujet de l'immigration (n° 411-2587);

— par M. Davies (Vancouver Kingsway), une au sujet de l'aide internationale (n° 411-2588);

— par M^{me} Chow (Trinity—Spadina), une au sujet de l'examen et des évaluations environnementales (n° 411-2589) et une au sujet du transport (n° 411-2590);

— par M. Donnelly (New Westminster—Coquitlam), une au sujet de la protection de l'environnement (n° 411-2591);

— par M. Larose (Repentigny), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 411-2592).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-28, Loi modifiant la Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Laverdière (Laurier-Sainte-Marie), appuyée par M. Dewar (Ottawa-Centre), — Que le projet de loi C-398, Loi modifiant la Loi sur les brevets (drogues utilisées à des fins humanitaires internationales), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 515 — Vote n° 515)

YEAS: 141, NAYS: 148

POUR : 141, CONTRE : 148

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Allen (Tobique—Mactaquac)	Andrews	Angus
Ashton	Atamanenko	Aubin	Ayala
Bélanger	Bellavance	Bennett	Benskin
Bevington	Bezan	Blanchette	Blanchette-Lamothe
Boivin	Borg	Boulerice	Boutin-Sweet
Brahmi	Brison	Brosseau	Byrne
Caron	Casey	Cash	Charlton
Chicoine	Chisholm	Chong	Choquette
Chow	Christopherson	Cleary	Comartin
Côté	Cotler	Crowder	Cullen
Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day
Dewar	Dion	Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Dubé	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseault	Easter	Eyking	Foote
Fortin	Freeman	Fry	Garneau
Garrison	Genest	Genest-Jourdain	Giguère
Godin	Goodale	Gravelle	Groguhé
Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hassainia	Hsu
Hughes	Hyer	Jacob	Julian
Karygiannis	Kellway	Lamoureux	Lapointe
Larose	Latendresse	Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu	Lobb
MacAulay	Mai	Marston	Martin
Masse	Mathysen	May	McCallum
McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mulcair
Murray	Nantel	Nash	Nicholls
Nunez-Melo	Pacetti	Papillon	Patry
Péclet	Perreault	Pilon	Plamondon
Quach	Rae	Rafferty	Ravnignat
Raynault	Regan	Rousseau	Sandhu
Scott	Sellah	Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	Stewart	Stoffer
Sullivan	Thibeault	Toone	Tremblay
Turmel	Valeriote	Vellacott	Wilks
Young (Oakville) — 141			

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Ambler
Ambrose	Anders	Anderson	Armstrong
Aspin	Baird	Bateman	Benoit
Bergen	Bernier	Blaney	Block
Boughen	Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Butt
Calandra	Calkins	Cannan	Carmichael
Carrie	Chisu	Clarke	Clement
Daniel	Davidson	Dechert	Del Mastro
Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Fast	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher
Galipeau	Gallant	Gill	Glover
Goguen	Goldring	Goodyear	Gosal
Gourde	Grewal	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)

Hawn	Hayes	Hiebert	Hillyer
Hoback	Holder	James	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel	Leef	Leitch
Lemieux	Leung	Lizon	Lukiwski
Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mayes
McColeman	McLeod	Menegakis	Menzies
Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Nicholson	Norlock	Obhrai	O'Connor
O'Neill Gordon	Opitz	Paradis	Payne
Penashue	Poillievre	Preston	Raitt
Rajotte	Rathgeber	Reid	Rempel
Richards	Rickford	Ritz	Saxton
Schellenberger	Seeback	Shea	Shipley
Shory	Smith	Sopuck	Sorenson
Stanton	Strahl	Sweet	Tilson
Toet	Toews	Trost	Trottier
Truppe	Uppal	Van Kesteren	Van Loan
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Williamson	Wong
Woodworth	Yelich	Young (Vancouver South)	Zimmer — 148

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Pursuant to Standing Order 98(4), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), seconded by Mr. Preston (Elgin—Middlesex—London), — That Bill C-383, An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act and the International River Improvements Act, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 98(4) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), appuyé par M. Preston (Elgin—Middlesex—London), — Que le projet de loi C-383, Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales et la Loi sur les ouvrages destinés à l'amélioration des cours d'eau internationaux, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 516 — Vote n° 516)

YEAS: 288, NAYS: 0

POUR : 288, CONTRE : 0

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Welland)
Allen (Tobique—Mactaquac)	Ambler	Ambrose	Anderson
Andrews	Angus	Armstrong	Ashton
Aspin	Atamanenko	Aubin	Ayala
Baird	Bateman	Bélanger	Bellavance
Bennett	Benoit	Benskin	Bergen
Bernier	Bevington	Bezan	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Blaney	Block	Boivin
Borg	Boughen	Boulerice	Boutin-Sweet
Brahmi	Braid	Breitkreuz	Brisson
Brousseau	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)

Bruinooge	Butt	Byrne	Calandra
Calkins	Cannan	Carmichael	Caron
Carrie	Casey	Cash	Charlton
Chicoine	Chisholm	Chisu	Chong
Choquette	Chow	Christopherson	Clarke
Cleary	Clement	Côté	Cotler
Crowder	Cullen	Cuzner	Daniel
Davidson	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day
Dechert	Del Mastro	Devolin	Dewar
Dion	Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre
Dreeshen	Dubé	Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Dykstra	Easter
Eyking	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Fletcher	Footé	Fortin	Freeman
Fry	Galipeau	Gallant	Garneau
Garrison	Genest	Genest-Jourdain	Giguère
Gill	Glover	Godin	Goguen
Goldring	Goodale	Goodyear	Gosal
Gourde	Gravelle	Grewal	Groguhé
Harper	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Harris (Cariboo—Prince George)
Hassainia	Hawn	Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback	Holder	Hsu
Hughes	Hyer	Jacob	James
Jean	Julian	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karygiannis
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kellway	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lamoureux	Lapointe	Larose	Latendresse
Lauzon	Laverdière	Lebel	LeBlanc (Beauséjour)
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leef	Leitch	Lemieux
Leslie	Leung	Liu	Lizon
Lobb	Lukiwski	Lunney	MacAulay
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mai	Marston
Martin	Masse	Mathysen	May
Mayes	McCallum	McColeman	McGuinty
McKay (Scarborough—Guildwood)	McLeod	Menegakis	Menzies
Merrifield	Michaud	Miller	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Laurentides—Labelle)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mulcair	Murray	Nantel
Nash	Nicholls	Nicholson	Norlock
Nunez-Melo	Obhrai	O'Connor	O'Neill Gordon
Opitz	Pacetti	Papillon	Paradis
Patry	Payne	Péclét	Penashue
Perreault	Pilon	Plamondon	Poilievre
Preston	Quach	Rae	Rafferty
Raitt	Rajotte	Rathgeber	Ravignat
Raynault	Regan	Reid	Rempel
Richards	Rickford	Ritz	Rousseau
Sandhu	Saxton	Schellenberger	Scott
Seeback	Sellah	Sgro	Shea
Shipley	Shory	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)
Sitsabaiesan	Smith	Sopuck	Sorenson
Stanton	Stewart	Stoffer	Strahl
Sullivan	Sweet	Thibeault	Tilson
Toet	Toews	Toone	Tremblay
Trost	Trottier	Truppe	Turmel
Tweed	Uppal	Valerioté	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Wallace	Warawa

Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wilks	Williamson	Wong	Woodworth
Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Zimmer — 288

NAYS — CONTRE

Nil — Aucun

PAIRED — PAIRÉS

Nil — Aucun

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), seconded by Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), — That Bill S-209, An Act to amend the Criminal Code (prize fights), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), appuyé par M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), — Que le projet de loi S-209, Loi modifiant le Code criminel (combats concertés), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 517 — Vote n° 517)

YEAS: 283, NAYS: 4

POUR : 283, CONTRE : 4

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Welland)
Allen (Tobique—Mactaquac)	Ambrose	Anders	Anderson
Andrews	Angus	Armstrong	Ashton
Aspin	Atamanenko	Aubin	Ayala
Baird	Bateman	Bélanger	Bellavance
Bennett	Benoit	Benskin	Bergen
Bernier	Bevington	Bezan	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Blaney	Block	Boivin
Borg	Boughen	Boulerice	Boutin-Sweet
Brahmi	Braid	Breitkreuz	Brisson
Brousseau	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Butt	Byrne	Calandra
Calkins	Cannan	Carmichael	Caron
Carrie	Casey	Cash	Charlton
Chicoine	Chisholm	Chisu	Chong
Choquette	Chow	Christopherson	Clarke
Cleary	Clement	Côté	Cotler
Crowder	Cullen	Cuzner	Daniel
Davidson	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day
Dechert	Del Mastro	Devolin	Dewar
Dion	Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre
Dreeschen	Dubé	Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Dykstra	Easter
Eyking	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Fletcher	Foote	Fortin	Freeman

Fry	Galipeau	Gallant	Garneau
Garrison	Genest	Genest-Jourdain	Giguère
Gill	Glover	Godin	Goguen
Goldring	Goodale	Goodyear	Gosal
Gourde	Gravelle	Grewal	Groguhé
Harper	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Harris (Cariboo—Prince George)
Hassainia	Hawn	Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback	Hsu	Hughes
Hyer	Jacob	James	Jean
Julian	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kellway	Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lamoureux
Lapointe	Larose	Latendresse	Lauzon
Laverdière	Lebel	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Leef	Leitch	Lemieux	Leslie
Leung	Liu	Lobb	Lukiwski
MacAulay	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mai
Marston	Martin	Masse	Mathysen
May	Mayes	McCallum	McColeman
McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)	McLeod	Menegakis
Menzies	Merrifield	Michaud	Miller
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mulcair	Murray
Nantel	Nash	Nicholls	Nicholson
Norlock	Nunez-Melo	Obhrai	O'Connor
O'Neill Gordon	Opitz	Pacetti	Papillon
Paradis	Patry	Payne	Péclét
Penashue	Perreault	Pilon	Plamondon
Poilievre	Preston	Quach	Rae
Rafferty	Raïtt	Rajotte	Rathgeber
Ravignat	Raynault	Regan	Reid
Rempel	Richards	Rickford	Ritz
Rousseau	Sandhu	Saxton	Schellenberger
Scott	Seeback	Sellah	Sgro
Shea	Shipley	Shory	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	Smith	Sopuck
Sorenson	Stanton	Stewart	Stoffer
Strahl	Sullivan	Sweet	Thibeault
Tilson	Toet	Toews	Toone
Tremblay	Trost	Trottier	Truppe
Turmel	Tweed	Uppal	Valeriotte
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong
Yelich	Young (Vancouver South)	Zimmer — 283	

NAYS — CONTRE

Amblar	Lizon	Woodworth	Young (Oakville) — 4
--------	-------	-----------	----------------------

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, Bill S-209, An Act to amend the Criminal Code (prize fights), was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Larose (Repentigny), seconded by Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), — That Bill C-399, An Act to amend the Income Tax Act (volunteers), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

En conséquence, le projet de loi S-209, Loi modifiant le Code criminel (combats concertés), est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Larose (Repentigny), appuyé par M. Julian (Burnaby—New Westminster), — Que le projet de loi C-399, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (bénévoles), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 518 — Vote n° 518)

YEAS: 133, NAYS: 156

POUR : 133, CONTRE : 156

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélanger
Bellavance	Bennett	Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg
Boulerice	Boutin-Sweet	Brahmi	Brisson
Brosseau	Byrne	Caron	Casey
Cash	Charlton	Chicoine	Chisholm
Choquette	Chow	Christopherson	Cleary
Côté	Cotler	Crowder	Cullen
Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day
Dewar	Dion	Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Dubé	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseault	Easter	Eyking	Foote
Fortin	Freeman	Fry	Garneau
Garrison	Genest	Genest-Jourdain	Giguère
Godin	Goodale	Gravelle	Groguhé
Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hassainia	Hsu
Hughes	Hyer	Jacob	Julian
Karygiannis	Kellway	Lamoureux	Lapointe
Larose	Latendresse	Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu	MacAulay
Mai	Marston	Martin	Masse
Mathysen	May	McCallum	McGuinty
McKay (Scarborough—Guildwood)	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mulcair	Murray
Nantel	Nash	Nicholls	Nunez-Melo
Pacetti	Papillon	Patry	Péclet
Perreault	Pilon	Plamondon	Quach
Rae	Rafferty	Ravignat	Raynault
Regan	Rousseau	Sandhu	Scott
Sellah	Sgro	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)
Sitsabaiesan	Stewart	Stoffer	Sullivan
Thibeault	Toone	Tremblay	Turmel
Valeriotte — 133			

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)

Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Aspin	Baird	Bateman
Benoit	Bergen	Bernier	Bezan
Blaney	Block	Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Butt	Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael	Carrie	Chisu
Chong	Clarke	Clement	Daniel
Davidson	Dechert	Del Mastro	Devolin
Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher	Galipeau
Gallant	Gill	Glover	Goguen
Goldring	Goodyear	Gosal	Gourde
Grewal	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert	Hillyer	Hoback
Holder	James	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Lebel	Leef	Leitch	Lemieux
Leung	Lizon	Lobb	Lukiwski
Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mayes
McColeman	McLeod	Menegakis	Menzies
Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Nicholson	Norlock	Obhrai	O'Connor
O'Neill Gordon	Opitz	Paradis	Payne
Penashue	Poilievre	Preston	Raitt
Rajotte	Rathgeber	Reid	Rempel
Richards	Rickford	Ritz	Saxton
Schellenberger	Seeback	Shea	Shipley
Shory	Smith	Sopuck	Sorenson
Stanton	Strahl	Sweet	Tilson
Toet	Toews	Trost	Trottier
Truppe	Tweed	Uppal	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wilks	Williamson	Wong	Woodworth
Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Zimmer — 156

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Pursuant to Standing Order 98(4), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Brown (Leeds—Grenville), seconded by Mr. Bezan (Selkirk—Interlake), — That Bill C-370, An Act to amend the Canada National Parks Act (St. Lawrence Islands National Park of Canada), be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 98(4) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Brown (Leeds—Grenville), appuyé par M. Bezan (Selkirk—Interlake), — Que le projet de loi C-370, Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux du Canada (Parc national des Îles-du-Saint-Laurent du Canada), soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 519 — Vote n° 519)

YEAS: 287, NAYS: 1

POUR : 287, CONTRE : 1

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Welland)
Allen (Tobique—Mactaquac)	Ambler	Ambrose	Anders
Anderson	Andrews	Angus	Armstrong
Ashton	Aspin	Atamanenko	Aubin
Ayala	Baird	Bateman	Bélanger
Bellavance	Bennett	Benoit	Benskin
Bergen	Bernier	Bevington	Bezan
Blanchette	Blanchette-Lamothe	Blaney	Block
Boivin	Borg	Boughen	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi	Braid	Breitkreuz
Brison	Brosseau	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Butt	Byrne
Calandra	Calkins	Cannan	Carmichael
Caron	Carrie	Casey	Cash
Charlton	Chicoine	Chisholm	Chisu
Chong	Choquette	Chow	Christopherson
Clarke	Cleary	Clement	Côté
Cotler	Crowder	Cullen	Cuzner
Daniel	Davidson	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Day	Dechert	Del Mastro	Devolin
Dewar	Dion	Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Dreeshen	Dubé	Duncan (Vancouver Island North)
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Dykstra
Easter	Eyking	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher	Foote	Fortin
Freeman	Fry	Galipeau	Gallant
Garneau	Garrison	Genest	Genest-Jourdain
Giguère	Gill	Glover	Godin
Goguen	Goldring	Goodale	Goodyear
Gosal	Gourde	Gravelle	Grewal
Groguhé	Harper	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Harris (Cariboo—Prince George)	Hassainia	Hawn	Hayes
Hiebert	Hillyer	Hoback	Holder
Hsu	Hughes	Jacob	James
Jean	Julian	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karygiannis
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kellway	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lamoureux	Lapointe	Larose	Latendresse
Lauzon	Laverdière	Lebel	LeBlanc (Beauséjour)
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leef	Leitch	Lemieux
Leslie	Leung	Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney	MacAulay	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Mai	Marston	Martin
Masse	Mathysen	May	Mayes
McCallum	McColeman	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)
McLeod	Menegakis	Menzies	Merrifield
Michaud	Miller	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mulcair	Murray	Nantel	Nash
Nicholls	Nicholson	Norlock	Nunez-Melo
Obhrai	O'Connor	O'Neill Gordon	Opitz
Pacetti	Papillon	Paradis	Patry

Payne	Péclet	Penashue	Perreault
Pilon	Plamondon	Poilievre	Preston
Quach	Rae	Rafferty	Raït
Rajotte	Rathgeber	Ravignat	Raynault
Regan	Reid	Rempel	Richards
Rickford	Ritz	Rousseau	Sandhu
Saxton	Schellenberger	Scott	Seeback
Sellah	Sgro	Shea	Shipley
Shory	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan
Smith	Sopuck	Sorenson	Stanton
Stewart	Stoffer	Strahl	Sullivan
Sweet	Thibeault	Tilson	Toet
Toews	Toone	Tremblay	Trost
Trottier	Truppe	Turmel	Tweed
Uppal	Valeriote	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks
Williamson	Wong	Woodworth	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Zimmer — 287	

NAYS — CONTRE

Hyer — 1

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:50 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Clarke (Desnethé—Mississippi—Churchill River), seconded by Mr. Storseth (Westlock—St. Paul), — That Bill C-428, An Act to amend the Indian Act (publication of by-laws) and to provide for its replacement, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, December 5, 2012, immediately before the time provided for Private Members' Business.

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Braid (Kitchener—Waterloo), two concerning the protection of the environment (Nos. 411-2593 and 411-2594);

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 50, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Clarke (Desnethé—Mississippi—Rivière Churchill), appuyé par M. Storseth (Westlock—St. Paul), — Que le projet de loi C-428, Loi modifiant la Loi sur les Indiens (publication des règlements administratifs) et prévoyant le remplacement de cette loi, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 5 décembre 2012, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. Braid (Kitchener—Waterloo), deux au sujet de la protection de l'environnement (n^{os} 411-2593 et 411-2594);

— by Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), one concerning abortion (No. 411-2595);

— by Mr. Duncan (Vancouver Island North), one concerning foreign aid (No. 411-2596) and one concerning the Criminal Code of Canada (No. 411-2597);

— by Ms. Bateman (Winnipeg South Centre), one concerning climate change (No. 411-2598).

ADJOURNMENT

At 7:38 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M^{me} Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), une au sujet de l'avortement (n^o 411-2595);

— par M. Duncan (Île de Vancouver-Nord), une au sujet de l'aide internationale (n^o 411-2596) et une au sujet du Code criminel du Canada (n^o 411-2597);

— par M^{me} Bateman (Winnipeg-Centre-Sud) une au sujet des changements climatiques (n^o 411-2598).

AJOURNEMENT

À 19 h 38, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.